



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2009-20**

under the

**SEAFOOD PROCESSING ACT
(O.C. 2009-60)**

Filed February 26, 2009

Regulation Outline

Citation. . . . .	.1
Definitions. . . . .	.2
Act — Loi	
business day — jour ouvrable	
final product — produit final	
processed product — produit transformé	
retail business — commerce au détail	
Exemptions . . . . .	.3
LICENCES AND CERTIFICATES	
Application for the issuance or renewal of a licence or certificate . . . . .	.4
Application for the amendment of a primary processing plant licence . . . . .	.5
Application for the amendment of a fish purchaser licence . . . . .	.6
Fees . . . . .	.7
Expiry of licence or certificate . . . . .	.8
Validity of primary processing plant licence. . . . .	.9
Validity of live lobster holding facility licence . . . . .	.10
Validity of secondary processing plant registration certificate. . . . .	.11
Waiting period after refusal of application or revocation of licence or certificate . . . . .	.12
Minimum holding capacity . . . . .	.13
APPEALS	
Notice of appeal. . . . .	.14
Fee . . . . .	.15
Appeal referred to Appeal Board . . . . .	.16
Notice of hearing. . . . .	.17
Registrar is party to appeal . . . . .	.18
Right to counsel . . . . .	.19
Decision of the Appeal Board. . . . .	.20
Practice and procedure of the Appeal Board . . . . .	.21
Further information or evidence. . . . .	.22
Appeal not a stay of the Registrar's decision . . . . .	.23
Remuneration and reimbursement of expenses . . . . .	.24

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2009-20**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE TRAITEMENT DES POISSONS ET
FRUITS DE MER
(D.C. 2009-60)**

Déposé le 26 février 2009

Sommaire

Titre. . . . .	.1
Définitions. . . . .	.2
commerce au détail — retail business	
jour ouvrable — business day	
Loi — Act	
produit final — final product	
produit transformé — processed product	
Exemptions . . . . .	.3
PERMIS ET CERTIFICATS	
Demande de délivrance ou de renouvellement d'un permis ou d'un certificat. . . . .	.4
Demande de modification du permis d'usine de traitement primaire. . . . .	.5
Demande de modification du permis d'acheteur de poisson. . . . .	.6
Droits à verser . . . . .	.7
Expiration d'un permis ou d'un certificat. . . . .	.8
Validité du permis d'usine de traitement primaire. . . . .	.9
Validité du permis d'installation de rétention de homard vivant. . . . .	.10
Validité du certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire. . . . .	.11
Période d'attente consécutive au rejet d'une demande ou à la révocation d'un permis ou d'un certificat . . . . .	.12
Capacité minimale de rétention . . . . .	.13
APPELS	
Avis d'appel. . . . .	.14
Droit à verser en appel . . . . .	.15
Appel déferé au comité d'appel. . . . .	.16
Avis d'audience. . . . .	.17
Le registraire est partie à l'appel. . . . .	.18
Droit à l'assistance d'un avocat . . . . .	.19
Décision du comité d'appel. . . . .	.20
Pratique et procédure du comité d'appel. . . . .	.21
Complément d'information ou d'éléments de preuve. . . . .	.22
Non-sursis d'exécution de la décision du registraire. . . . .	.23
Rémunération et remboursement des dépenses. . . . .	.24

GENERAL

Inspection powers 25
Records 26
Acts listed in Schedule A. 27

COMMENCEMENT

Commencement. 28

SCHEDULE A

SCHEDULE B

GÉNÉRALITÉS

Pouvoirs d'inspection 25
Registres 26
Lois énumérées à l'annexe A. 27

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur. 28

ANNEXE A

ANNEXE B



Under section 83 of the *Seafood Processing Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Seafood Processing Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Seafood Processing Act*. (*Loi*)

“business day” means a day other than a Saturday or a holiday as defined in the *Interpretation Act*. (*jour ouvrable*)

“final product” means fish or processed product that is sold by the holder of a primary processing plant licence or a secondary processing plant registration certificate. (*produit final*)

“processed product” means fish that has undergone primary processing or secondary processing that significantly changed the nature or value of the fish. (*produit transformé*)

“retail business” means a retail business as defined in the *Days of Rest Act*. (*commerce au détail*)

Exemptions

3 The following persons or classes of persons are exempt from the application of the Act:

- (a) a person who only produces fish meal for non-human consumption;
- (b) an owner or lessee of a cold storage facility whose facility does not carry out primary processing or secondary processing;
- (c) a person who exclusively produces bait;
- (d) a person who exclusively carries out depuration activities;
- (e) a broker of processed product who does not carry out primary processing or secondary processing;

En vertu de l’article 83 de la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement général - Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« commerce au détail » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les jours de repos*. (*retail business*)

« jour ouvrable » Jour qui n’est ni un samedi ni un jour férié, selon la définition que donne de ce terme la *Loi d’interprétation*. (*business day*)

« Loi » *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*. (*Act*)

« produit final » Poisson ou produit transformé vendu par le titulaire du permis d’usine de traitement primaire ou le titulaire du certificat d’enregistrement d’usine de traitement secondaire. (*final product*)

« produit transformé » Poisson ayant subi un traitement primaire ou secondaire qui a considérablement changé sa nature ou sa valeur. (*processed product*)

Exemptions

3 Sont exemptées de l’application de la Loi les personnes ou les catégories de personnes suivantes :

- a) la personne qui produit seulement de la farine de poisson à des fins de consommation non humaine;
- b) le propriétaire ou le preneur à bail d’une installation frigorifique qui n’effectue aucun traitement primaire ou secondaire;
- c) la personne qui produit exclusivement des appâts;
- d) la personne qui exerce exclusivement des activités de dépuración;
- e) le courtier en produit transformé qui n’effectue aucun traitement primaire ou secondaire;

(f) an owner or lessee of a retail business who carries out primary processing or secondary processing at his or her retail business and sells the fish at the retail business or by home delivery to the final consumer;

(g) an owner or lessee of a restaurant who carries out primary processing or secondary processing at his or her restaurant and sells the fish at the restaurant or by home delivery to the final consumer; and

(h) a person who purchases less than 50 kg of fish per day for personal consumption.

f) le propriétaire ou le preneur à bail d'un commerce au détail qui effectue dans son établissement du traitement primaire ou secondaire et y vend le poisson ou en fait la livraison à domicile au consommateur final;

g) le propriétaire ou le preneur à bail d'un restaurant qui y effectue du traitement primaire ou secondaire et y vend le poisson ou en fait la livraison à domicile au consommateur final;

h) la personne qui achète moins de 50 kg de poisson par jour à des fins de consommation personnelle.

LICENCES AND CERTIFICATES

Application for the issuance or renewal of a licence or certificate

4(1) An application for a licence or certificate issued under the Act or for the renewal of such licence or certificate shall be made on a form provided by the Minister.

4(2) The application shall be submitted to the Registrar together with any information required on the form and the fee set out in section 7.

Application for the amendment of a primary processing plant licence

5(1) An application for the amendment of a primary processing plant licence shall be made on a form provided by the Minister.

5(2) The application shall be submitted to the Registrar together with any information required on the form and the fee set out in section 7.

Application for the amendment of a fish purchaser licence

6(1) An application for the amendment of a fish purchaser licence shall be made on a form provided by the Minister.

6(2) The application shall be submitted to the Registrar together with any information required on the form.

Fees

7(1) The fee for the issuance or renewal of a primary processing plant licence is \$500, plus

PERMIS ET CERTIFICATS

Demande de délivrance ou de renouvellement d'un permis ou d'un certificat

4(1) Toute demande visant l'obtention d'un permis ou d'un certificat délivré en vertu de la Loi ou son renouvellement est présentée au moyen de la formule que fournit le ministre.

4(2) La demande, accompagnée des renseignements qu'exige la formule et du droit que fixe l'article 7, est remise au registraire.

Demande de modification du permis d'usine de traitement primaire

5(1) La demande de modification du permis d'usine de traitement primaire est présentée au moyen de la formule que fournit le ministre.

5(2) La demande, accompagnée des renseignements qu'exige la formule et du droit que fixe l'article 7, est remise au registraire.

Demande de modification du permis d'acheteur de poisson

6(1) La demande de modification du permis d'acheteur de poisson est présentée au moyen de la formule que fournit le ministre.

6(2) La demande, accompagnée des renseignements qu'exige la formule, est remise au registraire.

Droits à verser

7(1) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du permis d'usine de traitement primaire est de 500 \$, plus :

- (a) \$500 for each species of fish listed in Category 1 of Schedule B that is permitted to be processed under the licence,
- (b) \$250 for each species of fish listed in Category 2 of Schedule B that is permitted to be processed under the licence, and
- (c) \$50 for each species of fish not listed in Category 1 or 2 of Schedule B that is permitted to be processed under the licence.

7(2) The fee for the amendment of a primary processing plant licence is \$100, plus

- (a) \$500 for each additional species of fish listed in Category 1 of Schedule B that is permitted to be processed under the licence,
- (b) \$250 for each additional species of fish listed in Category 2 of Schedule B that is permitted to be processed under the licence, and
- (c) \$50 for each additional species of fish not listed in Category 1 or 2 of Schedule B that is permitted to be processed under the licence.

7(3) The fee for the issuance or renewal of a live lobster holding facility licence is \$100.

7(4) The fee for the issuance or renewal of a secondary processing plant registration certificate is \$100.

7(5) The fee for the issuance or renewal of a purchasing agent certificate is \$100.

Expiry of licence or certificate

8 A licence or certificate issued under the Act expires on the thirty-first day of March next following its issuance.

Validity of primary processing plant licence

9 A primary processing plant licence is valid only for the primary processing plant at the location specified on the licence.

a) 500 \$ pour chaque espèce de poisson figurant dans la catégorie 1 de l'annexe B que le permis autorise à traiter;

b) 250 \$ pour chaque espèce de poisson figurant dans la catégorie 2 de l'annexe B que le permis autorise à traiter;

c) 50 \$ pour chaque espèce de poisson ne figurant pas dans la catégorie 1 ou 2 de l'annexe B que le permis autorise à traiter.

7(2) Le droit afférent à la modification du permis d'usine de traitement primaire est de 100 \$, plus :

- a) 500 \$ pour chaque espèce additionnelle de poisson figurant dans la catégorie 1 de l'annexe B que le permis autorise à traiter;
- b) 250 \$ pour chaque espèce additionnelle de poisson figurant dans la catégorie 2 de l'annexe B que le permis autorise à traiter;
- c) 50 \$ pour chaque espèce additionnelle de poisson ne figurant pas dans la catégorie 1 ou 2 de l'annexe B que le permis autorise à traiter.

7(3) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du permis d'installation de rétention de homard vivant est de 100 \$.

7(4) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire est de 100 \$.

7(5) Le droit afférent à la délivrance ou au renouvellement du certificat d'acheteur désigné est de 100 \$.

Expiration d'un permis ou d'un certificat

8 La date d'expiration d'un permis ou d'un certificat délivré en vertu de la Loi est le 31 mars qui suit sa délivrance.

Validité du permis d'usine de traitement primaire

9 Le permis d'usine de traitement primaire ne vaut que pour l'usine de traitement primaire qui se trouve à l'endroit indiqué sur le permis.

Validity of live lobster holding facility licence

10 A live lobster holding facility licence is valid only for the live lobster holding facility at the location specified on the licence.

Validity of secondary processing plant registration certificate

11 A secondary processing plant registration certificate is valid only for the secondary processing plant at the location specified on the registration certificate.

Waiting period after refusal of application or revocation of licence or certificate

12(1) If the Registrar refuses to issue, renew or amend a primary processing plant licence or revokes a primary processing plant licence, no person shall apply for a licence or for the same amendment of a licence in respect of that primary processing plant until one year after the date of the decision of the Registrar.

12(2) If the Registrar refuses to issue or renew a live lobster holding facility licence or revokes a live lobster holding facility licence, no person shall apply for a licence in respect of that live lobster holding facility until one year after the date of the decision of the Registrar.

12(3) If the Registrar refuses to issue or renew a secondary processing plant registration certificate or revokes a secondary processing plant registration certificate, no person shall apply for a registration certificate in respect of that secondary processing plant until one year after the date of the decision of the Registrar.

12(4) If the Registrar refuses to issue, renew or amend a fish purchaser licence or revokes a fish purchaser licence, the applicant shall not apply for a fish purchaser licence or for the same amendment of a fish purchaser licence until one year after the date of the decision of the Registrar.

12(5) If the Registrar refuses to issue or renew a purchasing agent certificate or revokes a purchasing agent certificate, the holder of a fish purchaser licence shall not apply for a purchasing agent certificate for the same purchasing agent until one year after the date of the decision of the Registrar.

Validité du permis d'installation de rétention de homard vivant

10 Le permis d'installation de rétention de homard vivant ne vaut que pour l'installation de rétention de homard vivant qui se trouve à l'endroit indiqué sur le permis.

Validité du certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire

11 Le certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire ne vaut que pour l'usine de traitement secondaire qui se trouve à l'endroit indiqué sur le certificat d'enregistrement.

Période d'attente consécutive au rejet d'une demande ou à la révocation d'un permis ou d'un certificat

12(1) Si le registraire refuse de délivrer, de renouveler ou de modifier un permis d'usine de traitement primaire ou qu'il le révoque, nul ne peut présenter la même demande avant qu'une période d'un an ne se soit écoulée depuis la date de sa décision.

12(2) Si le registraire refuse de délivrer ou de renouveler un permis d'installation de rétention de homard vivant ou qu'il le révoque, nul ne peut présenter la même demande avant qu'une période d'un an ne se soit écoulée depuis la date de sa décision.

12(3) Si le registraire refuse de délivrer ou de renouveler un certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire ou qu'il le révoque, nul ne peut présenter la même demande avant qu'une période d'un an ne se soit écoulée depuis la date de sa décision.

12(4) Si le registraire refuse de délivrer, de renouveler ou de modifier un permis d'acheteur de poisson ou qu'il le révoque, le demandeur ne peut présenter la même demande avant qu'une période d'un an ne se soit écoulée depuis la date de sa décision.

12(5) Si le registraire refuse de délivrer ou de renouveler un certificat d'acheteur désigné ou qu'il le révoque, le titulaire du permis d'acheteur de poisson ne peut présenter une demande de certificat d'acheteur désigné pour cet acheteur désigné avant qu'une période d'un an ne se soit écoulée depuis la date de sa décision.

Minimum holding capacity

13(1) The Registrar may issue a live lobster holding facility licence to an owner or lessee of a live lobster holding facility that is capable of holding at least 4 500 kg of lobster.

13(2) The Registrar may issue a fish purchaser licence to an owner or lessee of a live lobster holding facility that is located in another province or territory of Canada and is capable of holding at least 4 500 kg of lobster.

APPEALS**Notice of appeal**

14(1) Within 10 business days after receiving the written decision of the Registrar, an applicant for a licence or certificate issued under the Act, a licensee or a holder of a secondary processing plant registration certificate may appeal the decision to the Minister.

14(2) A notice of appeal and the reasons for the appeal shall be served on the Minister by registered mail or by personal service.

14(3) A copy of the notice of appeal shall be served on the Registrar at the same time and in the same manner as the notice of appeal is served on the Minister.

Fee

15 A notice of appeal shall be accompanied by a fee of \$500 which shall be refunded if the decision of the Registrar is not confirmed.

Appeal referred to Appeal Board

16 The Minister shall refer an appeal to the Appeal Board within 5 business days after receiving the notice of appeal.

Notice of hearing

17(1) The Chair of the Appeal Board shall set a date for the hearing of the appeal which, unless the parties consent to a later date, shall be not later than 20 business days after the date the matter was referred to the Appeal Board.

17(2) The Chair of the Appeal Board shall serve notice of the hearing on the parties at least 15 business days before the date set for the hearing.

Capacité minimale de rétention

13(1) Le registraire peut délivrer un permis d'installation de rétention de homard vivant au propriétaire ou au preneur à bail d'une installation dont la capacité minimale de rétention de homard est de 4 500 kg.

13(2) Le registraire peut délivrer un permis d'acheteur de poisson au propriétaire ou au preneur à bail d'une installation de rétention de homard vivant qui est située dans une autre province ou dans un territoire du Canada et dont la capacité minimale de rétention de homard est de 4 500 kg.

APPELS**Avis d'appel**

14(1) Le demandeur d'un permis ou d'un certificat délivré en vertu de la Loi ou le titulaire d'un permis ou d'un certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire peut, dans les dix jours ouvrables de la réception de la décision écrite du registraire, interjeter appel au ministre de cette décision.

14(2) L'avis d'appel, accompagné des moyens d'appel, est signifié au ministre par courrier recommandé ou par signification personnelle.

14(3) Copie de l'avis d'appel est signifiée au registraire au même moment et selon le même mode que l'avis d'appel est signifié au ministre.

Droit à verser en appel

15 L'avis d'appel est accompagné d'un droit de 500 \$, lequel sera remboursé si la décision du registraire n'est pas confirmée.

Appel déféré au comité d'appel

16 Le ministre défère l'appel au comité d'appel dans les cinq jours ouvrables de la réception de l'avis.

Avis d'audience

17(1) Le président du comité d'appel fixe la date d'audience de l'appel, laquelle se tient dans les vingt jours ouvrables après que l'appel est déféré au comité d'appel, sauf si les parties consentent à ce qu'une date ultérieure soit fixée.

17(2) Le président du comité d'appel signifie aux parties un avis d'audience au moins quinze jours ouvrables avant la date fixée pour l'audience.

- 17(3)** A notice of a hearing shall
- (a) indicate the date, time and place of the hearing,
 - (b) contain a concise statement of the issue, and
 - (c) contain a statement that, if a party who has been duly notified does not attend the hearing, the Appeal Board may proceed in the party's absence and the party is not entitled to notice of any further proceedings.

17(4) If a party has been notified of a hearing and does not attend, the Appeal Board may proceed in the party's absence and the party is not entitled to notice of any further proceedings.

Registrar is party to appeal

18 The Registrar is a party to the appeal and is responsible to present a case in support of any decision made by the Registrar.

Right to counsel

19 At the hearing of an appeal, the parties to the appeal have the right to attend and to make representations and to adduce evidence respecting the appeal either by themselves or through counsel.

Decision of the Appeal Board

20(1) The Appeal Board may confirm, vary or revoke the decision of the Registrar.

20(2) The Appeal Board shall give the parties to the appeal notice in writing of the decision within 15 business days after the hearing is completed.

Practice and procedure of the Appeal Board

21(1) Subject to this Regulation, the Appeal Board may establish its own rules of practice and procedure.

21(2) The Appeal Board may adjourn a hearing when it considers it appropriate to do so.

Further information or evidence

22 The Appeal Board may, at any time before making a decision, consider further information or evidence from the parties to the appeal or request and hear further representations from them.

17(3) L'avis d'audience :

- a) indique les date, heure et lieu de l'audience;
- b) expose brièvement la question en litige;
- c) comporte une déclaration portant que le comité d'appel pourra procéder à l'audition de l'appel en l'absence d'une partie dûment avisée et qu'il n'y aura pas lieu de l'aviser de tout acte de procédure ultérieure.

17(4) Si une partie avisée de la tenue d'une audience n'y assiste pas, le comité d'appel peut procéder à l'audition de l'appel en son absence et, dès lors, il n'y aura pas lieu de l'aviser de tout acte de procédure ultérieure.

Le registraire est partie à l'appel

18 Le registraire est partie à l'appel et est tenu d'intervenir au soutien de toute décision qu'il a rendue.

Droit à l'assistance d'un avocat

19 À l'audience d'appel, les parties à l'appel ont le droit d'y être présentes, de faire valoir leurs observations et de produire des éléments de preuve pertinents quant au litige, personnellement ou par ministère d'avocat.

Décision du comité d'appel

20(1) Le comité d'appel peut confirmer, modifier ou annuler la décision du registraire.

20(2) Le comité d'appel donne aux parties à l'appel avis écrit de sa décision dans les quinze jours ouvrables de la fin de l'audience.

Pratique et procédure du comité d'appel

21(1) Sous réserve du présent règlement, le comité d'appel peut établir ses propres règles de procédure.

21(2) Le comité d'appel peut, s'il l'estime opportun, ajourner l'audience.

Complément d'information ou d'éléments de preuve

22 À tout moment avant de rendre sa décision relative à un appel, le comité d'appel peut considérer tous autres renseignements ou éléments de preuve des parties à l'appel ou exiger qu'elles lui présentent toutes autres observations.

Appeal not a stay of the Registrar's decision

23 The initiation of an appeal shall not operate as a stay of the decision being appealed from and the decision being appealed from has the same force and effect as it would have had if no appeal had been initiated.

Remuneration and reimbursement of expenses

24(1) Each member and alternate member of the Appeal Board who is not employed in the public service as defined in the *Public Service Superannuation Act* is entitled to remuneration of \$120.00 for each appeal for which he or she attends meetings of the Appeal Board or performs functions related to his or her duties as a member or alternate member of the Appeal Board.

24(2) Each member and alternate member of the Appeal Board is entitled to be reimbursed for travelling and living expenses incurred by the member or alternate member in the performance of his or her duties in accordance with the *Travel Directive* of the Board of Management.

GENERAL

Inspection powers

25(1) In carrying out an inspection under section 67 of the Act, an inspector may

- (a) require that any thing be dismantled, operated, used or set in motion under conditions specified by the inspector,
- (b) use any machine, structure, material or equipment,
- (c) take samples of fish for analysis,
- (d) conduct tests or take measurements,
- (e) take photographs and make video recordings,
- (f) use or cause to be used any computer system or data processing system in the premises to examine any data contained in, or available to, the system,
- (g) reproduce any data contained in, or available to, any computer system or data processing system in the premises, in the form of a printout or other intelligible output and remove the printout or other output for the

Non-sursis d'exécution de la décision du registraire

23 L'interjection d'un appel ne sursoit pas à la décision portée en appel, laquelle conserve tous ses effets, comme si elle n'avait pas fait l'objet d'un appel.

Rémunération et remboursement des dépenses

24(1) Chaque membre ou membre suppléant du comité d'appel qui n'est pas employé dans les services publics selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* a droit à une rémunération de 120 \$ pour chaque appel dont il assiste aux réunions du comité d'appel ou exerce ses fonctions à ce titre.

24(2) Chaque membre ou membre suppléant du comité d'appel a le droit de se faire rembourser les frais de déplacement et de séjour qu'il a exposés dans l'exercice de ses fonctions conformément aux *Directives sur les déplacements* du Conseil de gestion.

GÉNÉRALITÉS

Pouvoirs d'inspection

25(1) L'inspecteur qui procède à une inspection en vertu de l'article 67 de la Loi peut :

- a) exiger qu'une chose quelconque soit démantelée, mise en état de fonctionnement, utilisée ou mise en marche aux conditions qu'il fixe;
- b) utiliser toute machine, structure, matériel ou équipement;
- c) prélever des échantillons de poisson aux fins d'analyse;
- d) effectuer des tests ou prendre des mesures;
- e) prendre des photos et y effectuer des enregistrements vidéo;
- f) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou système informatique qui se trouve sur les lieux pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;
- g) reproduire toute donnée contenue ou accessible sur tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur les lieux, sous forme d'imprimé ou de donnée

purpose of examination or for the purpose of making copies or taking extracts,

(h) make electronic copies of any data contained in, or available to, any computer system or data processing system in the premises, and

(i) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

25(2) An inspector who questions a person under paragraph (1)(i) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

Records

26(1) A holder of a primary processing plant licence shall keep complete and accurate records showing

- (a) the species of fish purchased,
- (b) the amount and value of the fish purchased,
- (c) the price paid per kilogram of fish,
- (d) the name and business address of the fisher, the owner or lessee of the primary processing plant or the owner or lessee of the live lobster holding facility from whom fish were purchased,
- (e) the date and location of the purchase,
- (f) the name of the person who purchased the fish,
- (g) the date of the sale of the final product, and
- (h) the amount, value and form of the final product sold.

26(2) A holder of a live lobster holding facility licence shall keep complete and accurate records showing

- (a) the amount and value of the lobster purchased,
- (b) the price paid per kilogram of lobster,
- (c) the name and business address of the fisher, the owner or lessee of the primary processing plant or the owner or lessee of the live lobster holding facility from whom lobster was purchased,
- (d) the date and location of the purchase,

de sortie intelligible, et l'emporter pour l'examiner, en tirer des copies ou en reproduire des extraits;

h) tirer des copies électroniques de toute donnée contenue ou accessible sur tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur les lieux;

i) poser des questions raisonnables à quiconque, oralement ou par écrit.

25(2) L'inspecteur qui interroge une personne en vertu de l'alinéa (1)i) peut écarter quiconque de l'interrogatoire, sauf l'avocat de la personne interrogée.

Registres

26(1) Le titulaire du permis d'usine de traitement primaire tient des registres complets et exacts indiquant :

- a) l'espèce de poisson achetée;
- b) la quantité et la valeur du poisson acheté;
- c) le prix payé par kilogramme de poisson;
- d) le nom et l'adresse d'affaires du pêcheur, du propriétaire ou du preneur à bail de l'usine de traitement primaire ou de l'installation de rétention de homard vivant où le poisson a été acheté;
- e) la date et l'emplacement de l'achat;
- f) le nom de l'acheteur du poisson;
- g) la date de la vente du produit final;
- h) la quantité, la valeur et la forme sous laquelle a été vendu le produit final.

26(2) Le titulaire du permis d'installation de rétention de homard vivant tient des registres complets et exacts indiquant :

- a) la quantité et la valeur du homard acheté;
- b) le prix payé par kilogramme de homard;
- c) le nom et l'adresse d'affaires du pêcheur, du propriétaire ou du preneur à bail de l'usine de traitement primaire ou de l'installation de rétention de homard vivant où le homard a été acheté;
- d) la date et l'emplacement de l'achat;

- (e) the name of the person who purchased the lobster,
- (f) the date of the sale of the lobster, and
- (g) the amount and value of the lobster sold.

26(3) A holder of a secondary processing plant registration certificate shall keep complete and accurate records showing

- (a) the species of fish purchased,
- (b) the amount and form of the fish purchased,
- (c) the name and business address of the owner or lessee of the primary processing plant or secondary processing plant from whom fish were purchased,
- (d) the date of the sale of the final product, and
- (e) the amount, value and form of the final product sold.

26(4) A holder of a fish purchaser licence shall keep complete and accurate records showing

- (a) the species of fish purchased,
- (b) the amount and value of the fish purchased,
- (c) the price paid per kilogram of fish,
- (d) the name and business address of the fisher from whom fish were purchased,
- (e) the date and location of the purchase, and
- (f) the name of the person who purchased the fish.

26(5) A person who is required to keep the records referred to in this section shall retain copies of the records for a period of 5 years after the year to which they relate.

26(6) If the Registrar requests copies of the records referred to in this section, the person who is required to keep the records shall provide the Registrar with copies of the records within the period of time specified by the Registrar, and the period of time shall be at least 48 hours in length, commencing immediately after the person receives the request.

- e) le nom de l'acheteur du homard;
- f) la date de la vente du homard;
- g) la quantité et la valeur du homard vendu.

26(3) Le titulaire du certificat d'enregistrement d'usine de traitement secondaire tient des registres complets et exacts indiquant :

- a) l'espèce de poisson achetée;
- b) la quantité et la forme sous laquelle le poisson a été acheté;
- c) le nom et l'adresse d'affaires du propriétaire ou du preneur à bail de l'usine de traitement primaire ou de l'usine de traitement secondaire où le poisson a été acheté;
- d) la date de la vente du produit final;
- e) la quantité, la valeur et la forme sous laquelle a été vendu le produit final.

26(4) Le titulaire du permis d'acheteur de poisson tient des registres complets et exacts indiquant :

- a) l'espèce de poisson achetée;
- b) la quantité et la valeur du poisson acheté;
- c) le prix payé par kilogramme de poisson;
- d) le nom et l'adresse d'affaires du pêcheur où le poisson a été acheté;
- e) la date et l'emplacement de l'achat;
- f) le nom de l'acheteur du poisson.

26(5) La personne qui tient les registres prévus au présent article en conserve des copies pendant les cinq années qui suivent celle à laquelle ils se rapportent.

26(6) Si le registraire demande des copies des registres visés au présent article, la personne qui les tient lui fournit dans le délai qu'il précise, lequel est de 48 heures au moins et court dès réception de la demande.

Acts listed in Schedule A

27 The Acts listed in Schedule A are prescribed for the purposes of subparagraph 6(b)(ii) or 8(2)(b)(ii), clause 8(2)(c)(i)(B), subparagraph 12(1)(b)(ii), clause 12(1)(c)(i)(B), subparagraph 14(a)(ii), clause 14(b)(i)(B), subparagraph 20(b)(ii) or 22(2)(b)(ii), clause 22(2)(c)(i)(B), subparagraph 24(a)(ii), clause 24(b)(i)(B), paragraph 29(b), subparagraph 32(a)(ii), clause 32(b)(i)(B), subparagraph 37(b)(ii) or 39(1)(b)(ii), clause 39(1)(c)(i)(B), subparagraph 43(1)(b)(ii), clause 43(1)(c)(i)(B), subparagraph 45(1)(a)(ii) or clause 45(1)(b)(i)(B) of the Act.

COMMENCEMENT**Commencement**

28 *This Regulation comes into force on April 1, 2009.*

Lois énumérées à l'annexe A

27 Les lois énumérées à l'annexe A sont prescrites pour l'application du sous-alinéa 6b)(ii) ou 8(2)b)(ii), de la division 8(2)c)(i)(B), du sous-alinéa 12(1)b)(ii), de la division 12(1)c)(i)(B), du sous-alinéa 14a)(ii), de la division 14b)(i)(B), du sous-alinéa 20b)(ii) ou 22(2)b)(ii), de la division 22(2)c)(i)(B), du sous-alinéa 24a)(ii), de la division 24b)(i)(B), de l'alinéa 29b), du sous-alinéa 32a)(ii), de la division 32b)(i)(B), du sous-alinéa 37b)(ii) ou 39(1)b)(ii), de la division 39(1)c)(i)(B), du sous-alinéa 43(1)b)(ii), de la division 43(1)c)(i)(B), du sous-alinéa 45(1)a)(ii) ou de la division 45(1)b)(i)(B) de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR**Entrée en vigueur**

28 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.*

SCHEDULE A**1 Acts of the Parliament of Canada:**

- (a) *Fish Inspection Act*, chapter F-12, Revised Statutes of Canada, 1985;
- (b) *Food and Drugs Act*, chapter F-27, Revised Statutes of Canada, 1985;
- (c) *Consumer Packaging and Labelling Act*, chapter C-38, Revised Statutes of Canada, 1985,
- (d) *Fisheries Act*, chapter F-14, Revised Statutes of Canada, 1985;
- (e) *Coastal Fisheries Protection Act*, chapter C-33, Revised Statutes of Canada, 1985;
- (f) *Species at Risk Act*, chapter 29, 2002;
- (g) *Canadian Environmental Protection Act* (1999), chapter 33, 1999;
- (h) *Income Tax Act*, chapter 1 (5th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985;
- (i) *Excise Tax Act*, chapter E-15, Revised Statutes of Canada, 1985.

2 Acts of the Legislature of New Brunswick:

- (a) *Fish Inspection Act*, chapter F-18, Revised Statutes of New Brunswick, 1973;
- (b) *Health Act*, chapter H-2, Revised Statutes of New Brunswick, 1973;
- (c) *Clean Air Act*, chapter C-5.2, Acts of New Brunswick, 1997;
- (d) *Clean Environment Act*, chapter C-6, Revised Statutes of New Brunswick, 1973;
- (e) *Clean Water Act*, chapter C-6.1, Acts of New Brunswick, 1989;
- (f) *Fish and Wildlife Act*, chapter F-14.1, Acts of New Brunswick, 1980;
- (g) *Harmonized Sales Tax Act*, chapter H-1.01, Acts of New Brunswick, 1997;

ANNEXE A**1 Lois du Parlement du Canada**

- a) *Loi sur l'inspection du poisson*, chapitre F-12, Lois révisées du Canada (1985);
- b) *Loi sur les aliments et drogues*, chapitre F-27, Lois révisées du Canada (1985);
- c) *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, chapitre C-38, Lois révisées du Canada (1985);
- d) *Loi sur les pêches*, chapitre F-14, Lois révisées du Canada (1985);
- e) *Loi sur la protection des pêches côtières*, chapitre C-33, Lois révisées du Canada (1985);
- f) *Loi sur les espèces en péril*, chapitre 29, 2002;
- g) *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999), chapitre 33, 1999;
- h) *Loi de l'impôt sur le revenu*, chapitre 1 (5e suppl.), Lois révisées du Canada (1985);
- i) *Loi sur la taxe d'accise*, chapitre E-15, Lois révisées du Canada (1985).

2 Lois de la Législature du Nouveau-Brunswick

- a) *Loi sur l'inspection du poisson*, chapitre F-18, Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973;
- b) *Loi sur la santé*, chapitre H-2, Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973;
- c) *Loi sur l'assainissement de l'air*, chapitre C-5.2, Lois du Nouveau-Brunswick de 1997;
- d) *Loi sur l'assainissement de l'environnement*, chapitre C-6, Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973;
- e) *Loi sur l'assainissement de l'eau*, chapitre C-6.1, Lois du Nouveau-Brunswick de 1989;
- f) *Loi sur le poisson et la faune*, chapitre F-14.1, Lois du Nouveau-Brunswick de 1980;
- g) *Loi sur la taxe de vente harmonisée*, chapitre H-1.01, Lois du Nouveau-Brunswick de 1997;

(h) *Social Services and Education Tax Act*, chapter S-10, Revised Statutes of New Brunswick, 1973;

(i) *New Brunswick Income Tax Act*, chapter N-6.001, Acts of New Brunswick, 2000;

(j) *Employment Standards Act*, chapter E-7.2, Acts of New Brunswick, 1982;

(k) *Occupational Health and Safety Act*, chapter O-0.2, Acts of New Brunswick, 1983;

(l) *Workers Compensation Act*, chapter W-13, Revised Statutes of New Brunswick, 1973.

h) *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation*, chapitre S-10, Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973;

i) *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, chapitre N-6.001, Lois du Nouveau-Brunswick de 2000;

j) *Loi sur les normes d'emploi*, chapitre E-7.2, Lois du Nouveau-Brunswick de 1982;

k) *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, chapitre O-0.2, Lois du Nouveau-Brunswick de 1983;

l) *Loi sur les accidents du travail*, chapitre W-13, Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973.

SCHEDULE B**Category 1**

Scientific Name Nom scientifique	English Common Name Nom commun anglais	French Common Name Nom commun français
<i>Homarus americanus</i>	American lobster	Homard américain
<i>Pandalus borealis</i>	Northern shrimp	Crevette nordique
<i>Chionoecetes opilio</i>	Snow crab	Crabe des neiges

Category 2

Scientific Name Nom scientifique	English Common Name Nom commun anglais	French Common Name Nom commun français
<i>Hippoglossus hippoglossus</i>	Atlantic halibut	Flétan de l'Atlantique
<i>Salmo Salar</i>	Atlantic salmon	Saumon de l'Atlantique
<i>Alosa pseudoharengus</i>	Alewife	Gaspereau
<i>Spisula solidissima</i>	Bar clam	Mactre d'Amérique
<i>Artica islandica</i>	Black clam	Palourde noire
<i>Mya arenaria</i>	Soft shell clam	Mye
<i>Gadus morhua</i>	Cod	Morue
<i>Anguilla rostrata</i>	Eel	Anguille
<i>Clupea harengus harengus</i>	Herring	Hareng
<i>Scomber scombrus</i>	Mackerel	Maquereau
<i>Mytilus edulis</i>	Blue mussel	Moule bull
<i>Crassostrea virginica</i>	American oyster	Huître américaine
<i>Mercenaria mercenaria</i>	Quahaug	Palourde américaine
<i>Cancer irroratus</i>	Rock crab	Crabe commun
<i>Chaceon quiquedens</i>	Red crab	Crabe rouge
<i>Argopectens irradians</i>	Bay scallop	Pétoncle de baie
<i>Placopecten magellanicus</i>	Deep sea scallop	Pétoncle géant
<i>Osmerus mordax</i>	Smelt	Éperlan

ANNEXE B**Catégorie 1**

Nom scientifique Scientific Name	Nom commun anglais English Common Name	Nom commun français French Common Name
<i>Homarus americanus</i>	American lobster	Homard américain
<i>Pandalus borealis</i>	Northern shrimp	Crevette nordique
<i>Chionoecetes opilio</i>	Snow crab	Crabe des neiges

Catégorie 2

Nom scientifique Scientific Name	Nom commun anglais English Common Name	Nom commun français French Common Name
<i>Hippoglossus hippoglossus</i>	Atlantic halibut	Flétan de l'Atlantique
<i>Salmo Salar</i>	Atlantic salmon	Saumon de l'Atlantique
<i>Alosa pseudoharengus</i>	Alewife	Gaspereau
<i>Spisula solidissima</i>	Bar clam	Mactre d'Amérique
<i>Artica islandica</i>	Black clam	Palourde noire
<i>Mya arenaria</i>	Soft shell clam	Mye
<i>Gadus morhua</i>	Cod	Morue
<i>Anguilla rostrata</i>	Eel	Anguille
<i>Clupea harengus harengus</i>	Herring	Hareng
<i>Scomber scombrus</i>	Mackerel	Maquereau
<i>Mytilus edulis</i>	Blue mussel	Moule bleue
<i>Crassostrea virginica</i>	American oyster	Huître américaine
<i>Mercenaria mercenaria</i>	Quahaug	Palourde américaine
<i>Cancer irroratus</i>	Rock crab	Crabe commun
<i>Chaceon quiquedens</i>	Red crab	Crabe rouge
<i>Argopectens irradians</i>	Bay scallop	Pétoncle de baie
<i>Placopecten magellanicus</i>	Deep sea scallop	Pétoncle géant
<i>Osmerus mordax</i>	Smelt	Éperlan